



~~VYHRAZENÉ~~

~~Prísne tajné!~~

P R O T O K O L

o opatřeních ve spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky na rok 1975

V souladu s článkem 14 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky ze dne 28. dubna 1971 se obě ministerstva dohodla na tom, že v roce 1975 uskuteční tato opatření:

Článek 1

V roce 1975 federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme a ministerstvo vnitra NDR vyšle:

- 2 pracovníky na úrovni specialistů ke studiu zkušeností z boje s kriminální trestnou činností na úseku železniční dopravy a otázek přepravy osob a nákladů

5 dní, duben

- 1 pracovníka - specialistu k vzájemné výměně zkušeností z práce s psychicky narušenými osobami, sociálními a kriminálními živly
5 dní, duben 7. - 11. 4. 1975
- 2 pracovníky na úrovni náčelníka odboru k projednání součinnosti při vyřizování dopravních přestupků a při odnímání řidičských průkazů v souvislosti s rozšířením turistického ruchu
4 dny, červen
- 2 pracovníky na úrovni specialistů na ukončení kursů pachových konserv a k prokonzultování této metody
5 dní, 2. čtvrtletí
- 4 pracovníky na úrovni náčelníka správy k výměně zkušeností z informační činnosti (operativní informace, plánování, využití vědeckých informací v orgánech VB)
5 dní, červen
- 3 pracovníky na úrovni náčelníka správy k výměně zkušeností v oblasti plánování, tvorby rozpočtu a finančních opatření, směřujících ke zlepšení pracovních a životních podmínek příslušníků VB
4 dny, červen
- 2 pracovníky na úrovni odborníků k výměně zkušeností na úseku výzbroje a technického vybavení
4 dny, 3. čtvrtletí
- 2 pracovníky na úrovni náčelníka správy k projednání otázek výměny zahraniční léčby
3 dny, září

- 3 pracovníky na úrovni náčelníka odboru k prohloubení výměny zkušeností na úseku pasové a vizové problematiky
4 dny, 4. čtvrtletí

Článek 2

Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo vnitra NDR přijme:

- 2 pracovníky na úrovni specialistů ke studiu komplexních bezpečnostních opatření při vzniku mimořádných událostí v ekonomice (v závodech, podnicích apod.) z hlediska kriminalistické taktiky a expertisní činnosti
10 dní, březen
- 1 pracovníka - redaktor bezpečnostního vysílání Čs. rozhlasu k seznámení se s činností orgánů Volkspolizei v Berlíně za účelem shromáždění materiálů pro rozhlasové relace
5 dní, duben
- 2 pracovníky na úrovni náčelníka odboru k uzavření protokolu o výměně rekreantů na léta 1976-1980
4 dny, 2. čtvrtletí
- 4 pracovníky na úrovni náčelníka odboru k seznámení se s centrálním registrem obyvatelstva, výměny zkušeností z evidence obyvatel pomocí výpočetní techniky a studiu zkušeností při budování automatizovaného systému evidence obyvatel
4 dny, 2. čtvrtletí

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupňů itejer (vazuvonem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 ods. 3 zák. č. 412/2005 Sb.)
rebnace

- 3 pracovníky na úrovni odborníků k návštěvě závodu Polygraphia - Heienau k výměně zkušeností o novinářích ve vývoji polygrafie
3 dny, 3. čtvrtletí
- 3 pracovníky na úrovni náčelníka odboru, kteří se zúčastní XI. konference požární ochrany socialistických zemí
9 dní, září (7. - 15. 9. 1975)
- 13 pracovníků, kteří se zúčastní mezinárodní soutěže požárního sportu
5 dní, září (10. - 15. 9. 1975)
- 3 pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z oblasti řízení, organizace spojovací služby a otázek vědecko-technického rozvoje
5 dní, říjen
- 3 pracovníky - vyšetřovatele k výměně zkušeností z oblasti řídicí práce a praktické činnosti na úseku vyšetřování
4 dny, 4. čtvrtletí
- 3 pracovníky na úrovni náčelníka odboru ke konzultaci a výměně zkušeností z problematiky systému ochrany ekonomiky
5 dní, 4. čtvrtletí

Článek 3

Kriminalistický ústav federální správy VB federál-

ního ministerstva vnitra ČSSR a Kriminalistický ústav ministerstva vnitra NDR si v zájmu dalšího prohloubení spolupráce navzájem vymění:

- a) plány vědecko-výzkumných úkolů a posoudí možnost společných prací v plánovaném období
- b) zkušenosti z organizace vědecko-výzkumné činnosti a z uplatňování jejich výsledků v praxi; po splnění dohodnutých vědecko-výzkumných úkolů zajistí výměnu dokumentace
- c) odborné informace o možnostech zavedení nové kriminalistické techniky včetně upozornění na nevhodnou a nekvalitní techniku nabízenou především ze strany kapitalistických firem
- d) odborné práce vydávané kriminalistickými ústavami obou stran.

Článek 4

Obě ministerstva za účelem zabezpečení opatření uvedených v člancích 1 až 3 tohoto protokolu dohodnou plán zahraničních cest na rok 1975 a informují se zpravidla měsíc předem o složení vysílaných delegací a konkrétních otázkách určených k projednání za pobytu druhé smluvní strany.

Výdaje spojené se zajištěním plánovaných opatření budou hrazeny podle zásady vzájemnosti přijímajícím ministerstvem.

Výdaje neplánovaných opatření budou hrazeny tím ministerstvem, které má na jejich uskutečnění zájem.

Článek 5

Obě ministerstva se informují o symposiích, kongresech nebo jiných důležitých akcích, které pořádají nebo jichž se účastní jedna ze smluvních stran. Informují se též o jejich výsledcích, pokud mohou druhou smluvní stranu zajímat.

Článek 6

Obě ministerstva si vzájemně poskytnou v souladu s ustanovením článku 11 Smlouvy, v rámci zahraniční výběrové rekreace:

- 40 míst včetně míst pro děti
při čemž rekreace obou stran proběhnou v době od 30. června do 20. července.

Pro rekreaci prováděnou na základě výměny poukazů

- 350 míst včetně míst pro děti.

Článek 7

Obě ministerstva si podle článku 11 Smlouvy poskytnou v rámci výměnné léčby:

- 30 míst pro pacienty a 1 místo pro ošetřujícího lékaře, který pacienty doprovází,

- 4 místa pro vzájemné léčení vedoucích funkcionářů.

Hostitelská strana poskytne pacientům v den jejich příjezdu pro osobní potřebu částku:

900,-- Kčs při pobytu v ČSSR

300 DM při pobytu v NDR.

Článek 8

Federální ministerstvo vnitra ČSSR zasílá ministerstvu vnitra NDR tuto odbornou literaturu:

Bezpečnost	3 výtisky
Kriminalistický sborník	3 výtisky
Informační výběry	3 výtisky
Statistická ročenka o stavu kriminality v ČSSR	3 výtisky
Požární ochrana	4 výtisky
Informační a technický zpravodaj požární ochrany	3 výtisky
Závažné předpisy požární ochrany vydávané resorty	3 výtisky
Čs. státní normy a odborné normy	po 3 výtiscích
Knihy s tematikou požární ochrany	po 3 výtiscích
Zpravodajca PO	3 výtisky
Odborná literatura vydávaná FMV ČSSR	po 1 výtisku

Ministerstvo vnitra NDR zasílá federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR tuto odbornou literaturu:

Die Volkspolizei 5 výtisků

Forum der Kriminalistik		5 výtisků
Dis Bereitschaft		2 výtisky
Der Kämpfer		1 výtisk
MdI - Information für Leitungskader		2 výtisky
MdI - Information Strafvollzug		1 výtisk
Information Zivilverteidigung		5 výtisků
Knižnice PO (Kleine Fachbücherei)		3 výtisky
Odborné knihy z úseku PO vydávané mimo tuto knihnici	po	3 výtiscích
Závažná požárně-technická nařízení různých resortů	po	3 výtiscích
Státní normy	po	3 výtiscích
MdI - Informationen		3 výtisky
Odborná literatura vydávaná MV NDR		
	po	1 výtisku

Článek 9

Redakce odborných publikací obou ministerstev si podle platných zásad vyměňují články a materiály o otázkách, které je zajímají.

Výměna odborné literatury se uskutečňuje ze strany federálního ministerstva vnitra ČSSR prostřednictvím odboru pro mezinárodní styky a ze strany ministerstva vnitra NDR prostřednictvím odboru pro zahraniční vztahy jednou měsíčně a provádí se bezplatně.

Článek 10

Tento protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna

1975 a platí do 31. 12. 1975. Ministři vnitra obou smluvních stran však mohou i po nabytí účinnosti dokumentu upravit nebo zrušit jednotlivé služební cesty; vždy o takovém rozhodnutí vyrozumí druhou stranu.


Protokol je vyhotoven ve dvou výtiscích, každý v českém a německém jazyce; oba texty mají stejnou platnost.

Obě strany si vymění schválené protokoly tak, že prostřednictvím příslušných odborů zašlou podepsaný výtisk druhé straně ve svém jazyce.

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky



Ministr vnitra
Německé demokratické
republiky



ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLUŽEB

Zrušen stupeň utajení (svazku) dne 1. 7. 2008 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 121/2005 Sb.